



Coffee Break French

Season 3, Lesson 15

Radio Lingua Ltd

www.radiolingua.com

Lesson 15 Notes	3
Text: paragraph 1	3
Text: paragraph 2	4
Text: paragraph 3	8
Listen again	9



Lesson 15 Notes

This week we're hearing from Alf who discusses what he did in class this week. There are lots of examples of past tenses to explore, both perfect and imperfect, and also quite a few subjunctives. As usual, we'll provide explanations of the vocabulary and grammar in these notes.

TEXT: PARAGRAPH 1

Bonjour tout le monde. J'espère que vous allez bien. Cette semaine il a plu pendant trois jours donc mes petits-déjeuners sur la terrasse n'étaient pas aussi sympa! Dans les cours de français nous avons parlé des métiers. Comme j'ai déjà dit la plupart des étudiants dans la classe sont beaucoup plus jeunes que moi, donc c'était très intéressant d'entendre leurs avis sur le travail et les métiers en général.

j'espère que vous allez

"I hope (that) you're well." A few weeks ago, we explained that the subjunctive occurs when there are two different subjects in the same phrase. However, **espérer que** does not follow this rule and is always followed by the indicative even when there is more than one subject present, as is the case here.

cette semaine il a plu pendant trois jours

"This week it rained for 3 days." Descriptions of weather in the past often occur in the imperfect tense; the reason the verb is conjugated in the perfect tense here is because a definite time period is given: **pendant trois jours** - "during three days" or "for three days". This instantly defines it as a completed event, requiring the perfect to be employed.

mes petits déjeuners sur la terrasse n'étaient pas aussi sympa

"My breakfasts on the terrace were not as nice". Note that the word **sympa** is short for **sympathique** and as an abbreviated adjective it does not agree with the subject. If the full adjective **sympathique** was used, it would have to agree with **mes petits déjeuners**, so it would be **sympathiques**.

comme j'ai déjà dit la plupart des étudiants dans la classe sont beaucoup plus jeunes que moi...

"As I've already said the majority of students in the class are a lot younger than me..." **comme j'ai déjà dit** is a useful phrase to use in both your written and

spoken French as it is commonly used by native speakers. **La plupart de**, “the majority of” is equally useful to know; please note that if a plural noun comes after it **de** becomes **des** in agreement. While in English, adjectives are commonly used to compare one entity with another by adding “-er” or putting “more”, “less” etc in front, in French comparatives are created by putting **plus** “more” or **moins** “less” in front of the adjective and **que** “than” before whatever is being compared, as in the above example.

c’était très intéressant d’entendre leurs avis

“It was very interesting to hear their opinions”. Note **leurs avis** - “their opinions”. By this stage you will know the possessive adjectives, but to help you review them, here is a complete list:

m. sing	f. sing	plural	English
mon	ma	mes	my
ton	ta	tes	your
son	sa	ses	his/her/its
notre	notre	nos	our
votre	votre	vos	your (plural/formal)
leur	leur	leurs	their

TEXT: PARAGRAPH 2

Je travaillais avec Katie, une jeune étudiante américaine, pour préparer une présentation sur le travail et elle s'intéresse beaucoup au monde de l'éducation. J'ai l'impression qu'elle aimerait bien être prof, et je pense que mes histoires l'ont convaincue que c'est un travail enrichissant, bien que des fois ce soit difficile! Il faut dire que les écoles ont beaucoup changé ces derniers temps: il y a dix ans c'était un travail complètement différent. Maintenant je pense que les profs ont trop de travail administratif. Sandrine m'a appris une bonne expression pour cela cette semaine: les profs croulent sous la paperasse! Pour vous donner un exemple maintenant il y a bien trop de documents à remplir si un prof veut faire un voyage avec ses élèves. Autrefois, quand j'étais prof, il n'y avait aucun problème: tout se passait très bien et il n'y avait pas toute cette paperasserie! C'est incroyable qu'il y ait encore des profs qui fassent des visites! Néanmoins, c'est un

métier très gratifiant, comme j'ai dit à Katie. Le fait que les élèves retiennent ce que je leur enseigne est très enrichissant.

je travaillais avec Katie, une jeune étudiante américaine, pour préparer une présentation sur le travail...

"I was working with Katie, a young American student, to prepare a presentation about work..." The imperfect is used here as Alf is describing who he worked with in class. As was explained previously the majority of French adjectives follow the noun, however, there is a set which regularly appear before and after the noun, often with a change in meaning. **Jeune** belongs to the latter set. When it appears before the noun, as above, it means "young", both in terms of age and outlook. However if this phrase said **une étudiante jeune** it would simply mean "a student who is not old", referring specifically to her physical age.

elle s'intéresse beaucoup au monde de l'éducation

"she is very interested in the world of education." Remember that **s'intéresser** is reflexive and is always followed by preposition **à**.

j'ai l'impression qu'elle aimerait bien être prof...

"I get the impression that she would really like to be a teacher..." **Avoir l'impression que** can be translated in a couple of ways: "to get/have the impression that" or "to have a feeling that". The conditional is used here because Alf is hypothesising. Remember that the endings for the conditional tense are added to the infinitive. With this example, we are reminded once again that **bien** can be used to mean "very" in spoken French.

et je pense que mes histoires l'ont convaincue que c'est un travail enrichissant...

"and I think that my stories have convinced her that it's a rewarding job..." In French "to convince someone" is **convaincre quelqu'un**. This is why the direct object pronoun **la** (l' here due to the vowel that follows) is used. **Convaincue** has an extra -e because of this preceding direct object pronoun, which requires it to agree with the feminine object, Katie.

bien que des fois ce soit difficile!

"although it can be difficult at times!" There are certain phrases in French which trigger the subjunctive; **bien que** "although" is one of these. **Soit** is the present subjunctive of **être**; see the table below for the full conjugation of **être** in the present subjunctive.

être (to be) - PRESENT SUBJUNCTIVE	
je sois	nous soyons
tu sois	vous soyez
il soit	ils soient

il faut dire que les écoles ont beaucoup changé ces derniers temps

“It has to be said that schools have changed a lot recently.” **Il faut dire que** is a useful phrase to add to your opinions vocabulary as it could enhance your language. We have seen this expression before, but further examples are always useful to consolidate such phrases. Please note the position of the adverb **beaucoup** here, in between the auxiliary *very* and the past participle. **Ces derniers temps** is a set phrase which means “recently”, “lately” or “of late”.

il y a dix ans c'était un travail complètement différent

“Ten years ago it was a totally different job.” In French, **il y a ... ans** is the phrase used to mean “... years ago”.

Sandrine m'a appris une bonne expression pour cela cette semaine: les profs croulent sous la paperasse!

“Sandrine taught me a good expression for that this week: teachers are crumbling under the paperwork.” **Apprendre** on its own translates “to learn” however **apprendre quelque chose à quelqu'un** means “to teach someone something”. **Me** (**m'** here due to the vowel) is therefore an indirect object pronoun, required because of preposition **à**. **Crouler sous** translates “to crumble under” and can be followed by many different nouns.

il y a tellement de documents à remplir maintenant...

“There are so many documents to fill out now...” Adverb **tellement** translates “so much” or “so many”; **il y a tellement de** is another phrase you should add to your vocabulary list. Please note that even when a plural noun follows this phrase **de** remains singular. In this way it is similar to **beaucoup de**.

autrefois, quand j'étais prof, il n'y avait aucun problème...

“In the past, when I was a teacher, there weren't any problems...” **Autrefois** can be translated in English as “in the past”, “once” or “formerly”. The imperfect is used here because Alf describes what he worked as in the past. Although the second part of this phrase is singular in French, in English the translation is more natural in the plural. Note also **ne ... aucun(e)** which can translate as “not a single...” as in “there wasn't a single problem”.

tout se passait très bien et il n'y avait pas toute cette paperasserie!

“everything used to go very well and there wasn't all this paperwork!” Remember that **se passer bien** means “to go well” in English.

c'est incroyable qu'il y ait encore des profs qui fassent des visites!

“It's incredible that there are still teachers who organise visits!” **C'est incroyable que** is another phrase which is automatically followed by the subjunctive. Alf is giving his opinion about something using **c'est + adjective + que** which often triggers a subjunctive. Here, we see two more verbs which are irregular in the present subjunctive: **avoir** and **faire**. Please see the table below to see these verbs fully conjugated.

avoir (to have) - PRESENT SUBJUNCTIVE	
j'aie	nous ayons
tu aies	vous ayez
il ait	ils aient

faire (to do/make) - PRESENT SUBJUNCTIVE	
je fasse	nous fassions
tu fasses	vous fassiez
il fasse	ils fassent

le fait que les élèves retiennent ce que je leur enseigne est très enrichissant

“the fact that pupils have retained what I've taught them is very rewarding.” The expression **le fait que** is an interesting one. Mark discusses this at length in the episode. The easiest way to deal with **le fait que** is to use the subjunctive after it, although some grammar books and some French speakers may suggest that it should take the indicative. Of course, with this example **ils retiennent** is the same in both indicative and subjunctive.

TEXT: PARAGRAPH 3

J'ai pris une décision importante cette semaine aussi. Je ne suis pas très fort en cuisine - j'ai l'habitude de m'acheter du pain et du fromage et ça fait mon repas du midi. La plupart des soirs je suis sur Nice, donc je fais un tour des bistrots et des restaurants, et je n'ai pas vraiment besoin de faire la cuisine. Par contre, d'ici un mois Jennifer arrivera et je voudrais bien la surprendre en lui cuisinant un repas délicieux. Je suis donc à la recherche d'une école de cuisine et je vais en parler avec Sandrine. Alors, mes amis, c'est tout pour le moment. Je vous souhaite une bonne semaine. À très bientôt!

je ne suis pas très fort en cuisine...

"I'm not very good at cooking..." **Être fort(e) en quelque chose** is a set phrase in French which translates "to be good at something". The adjective **fort** must agree with the subject of the phrase.

j'ai l'habitude de m'acheter du pain et du fromage et ça fait mon repas du midi

"I'm in the habit of buying myself some bread and cheese and that serves as my lunch" **Avoir l'habitude de faire quelque chose** is another verb phrase which translates in English as "to be in the habit of doing something". **Acheter** is used reflexively here because Alf is buying himself something.

la plupart des soirs je suis sur Nice

"The majority of evenings I'm in the Nice area" Remember that when the noun that follows **la plupart de** "the majority of" is plural, **de** also must become plural (**des**). **Être sur** + place conveys the idea of being in the general area of that place, not in an exact location.

je n'ai pas vraiment besoin de faire la cuisine

"I don't really need to cook" **Avoir besoin de faire quelque chose** is another verb phrase which translates "to need to do something". Please note the position of adverb **vraiment** in this phrase, after the negative verb.

par contre, d'ici un mois Jennifer arrivera et je voudrais bien la surprendre en lui cuisinant un repas délicieux

"On the other hand, Jennifer will be arriving a month from now and I'd really like to surprise her by cooking her a delicious meal." The phrase **d'ici** + a period of time translates in English "... from now". Direct object pronoun **la** is used here to refer back to Jennifer because "to surprise someone" is **surprendre quelqu'un** in

French. The gerund is employed here (**en lui cuisinant**) to convey English “by cooking (for her)”.

je suis donc à la recherche d'une école de cuisine et je vais en parler avec Sandrine

“Therefore, I’m on the lookout for a cookery school and I’m going to speak to Sandrine about it”. **Être à la recherche de quelque chose** translates in English as “to be on the lookout for something” or “to search/be in search of something”. The pronoun **en** is required here because of the preposition **de** which follows **parler (parler de)**; without **en** the phrase would be unfinished and grammatically incorrect.

c'est tout pour le moment

“that’s all for now” This translates literally as “it’s everything for the moment” but the suggested translation is much more natural in English.

LISTEN AGAIN

We’d now suggest that you listen to the normal speed version of the text again.

Bonjour tout le monde. J'espère que vous allez bien. Cette semaine il a plu pendant trois jours donc mes petits-déjeuners sur la terrasse n'étaient pas aussi sympa! Dans les cours de français nous avons parlé des métiers. Comme j'ai déjà dit la plupart des étudiants dans la classe sont beaucoup plus jeunes que moi, donc c'était très intéressant d'entendre leurs avis sur le travail et les métiers en général.

Je travaillais avec Katie, une jeune étudiante américaine, pour préparer une présentation sur le travail et elle s'intéresse beaucoup au monde de l'éducation. J'ai l'impression qu'elle aimerait bien être prof, et je pense que mes histoires l'ont convaincue que c'est un travail enrichissant, bien que des fois ce soit difficile! Il faut dire que les écoles ont beaucoup changé ces derniers temps: il y a dix ans c'était un travail complètement différent. Maintenant je pense que les profs ont trop de travail administratif. Sandrine m'a appris une bonne expression pour cela cette semaine: les profs croulent sous la paperasse! Pour vous donner un exemple maintenant il y a bien trop de documents à remplir si un prof veut faire un voyage avec ses élèves. Autrefois, quand j'étais prof, il n'y avait aucun problème: tout se passait très bien et il n'y avait pas toute cette paperasserie! C'est incroyable qu'il y ait encore des profs qui fassent des visites! Néanmoins, c'est un

métier très gratifiant, comme j'ai dit à Katie. Le fait que les élèves retiennent ce que je leur enseigne est très enrichissant.

J'ai pris une décision importante cette semaine aussi. Je ne suis pas très fort en cuisine - j'ai l'habitude de m'acheter du pain et du fromage et ça fait mon repas du midi. La plupart des soirs je suis sur Nice, donc je fais un tour des bistrots et des restaurants, et je n'ai pas vraiment besoin de faire la cuisine. Par contre, d'ici un mois Jennifer arrivera et je voudrais bien la surprendre en lui cuisinant un repas délicieux. Je suis donc à la recherche d'une école de cuisine et je vais en parler avec Sandrine. Alors, mes amis, c'est tout pour le moment. Je vous souhaite une bonne semaine. À très bientôt!

